

КОНЦЕПЦИЯ ЯЗЫКОВОЙ ПОДГОТОВКИ ИНОСТРАНЦЕВ В ВУЗАХ УКРАИНЫ

Н. И. Ушакова, докт. пед. наук (ХНУ им. В. Н. Каразина),
В. В. Дубичинский, докт. филол. наук (НТУ «ХПИ»),
А. Н. Тростинская, канд. филол. наук (ХНУ им. В. Н.
Каразина)



Интеграция и глобализация информационных и культурных процессов определяют потребности модернизации образовательной системы Украины по всем направлениям, что требует разработки концептуальных основ в каждом из них. Обучение иностранных студентов является одним из таких направлений, важным фактором становления украинского государства как равноправного партнера в создании мирового образовательного пространства.

Концепция языковой подготовки иностранцев является неотъемлемой составляющей государственной Концепции языкового образования, основывается на основных положениях Конституции Украины, законах Украины «Об образовании», Государственной национальной программе "Образование: Украина XXI век», Европейской хартии региональных языков или языков меньшинств, Общеευропейских рекомендациях по языковому образованию.



Особенность современного состояния в преподавании иностранного языка обучения (русского / украинского в зависимости от социокультурного окружения и выбора студента) заключается в коренном изменении методической и методологической парадигмы языкового образования. Общую цель образования ученые формулируют как формирование человека нравственного, Homo moralis, а изучение языка является средством получения профессионального образования и развития личности, способной вести диалог культур.

Украинский / русский язык для иностранцев является не только учебным предметом, но и образовательной дисциплиной, средством всестороннего развития и проводником будущих специалистов в их становлении как профессиональных личностей. Для иностранцев, обучающихся в украинских вузах на английском, немецком или других иностранных языках, украинский / русский язык является языком социокультурного окружения и обязательно преподается с целью формирования умений межкультурной коммуникации. Это делает разработку концепции языковой подготовки базовым компонентом совершенствования обучения

Концепция определяет цели и задачи, структуру, принципы и содержание, условия реализации языковой подготовки различных категорий иностранцев, обучающихся в украинских вузах.

Важным фактором эффективной языковой подготовки иностранцев является свободный выбор языка обучения. Соблюдение этого постулата является краеугольным камнем демократизации и гуманизации языкового образования. Концепция должна иметь инвариантный характер и быть основой формирования методической системы языковой подготовки независимо от конкретного языка обучения.

Языковая подготовка иностранных студентов, магистрантов, аспирантов, стажеров должна учитывать их потребности в получении качественного образования, что будет способствовать дальнейшему личностному росту, а также повышению престижа украинских высших учебных заведений, украинской системы образования.

Цель языковой подготовки иностранных граждан состоит в обеспечении их коммуникативных потребностей в разных сферах общения: научной (для получения конкурентоспособной подготовки по выбранной специальности), общественно-политической и социально-культурной (для надлежащей адаптации и полноценной ориентировки в новой социально-культурной среде, личностного культурного развития), бытовой (для удовлетворения потребностей повседневной жизни), а также для воспитания гармоничной личности, способной к межкультурному диалогу.

В соответствии с выбором иностранцев, образовательными возможностями украинских вузов и языком социокультурного окружения в определенном регионе языком получения высшего образования, или языком обучения, могут быть украинский, русский, английский, немецкий языки и т.п. Вузы должны обеспечить обучение иностранных студентов на языке, определенном условиями контракта.

Реализация цели предполагает решение следующих **задач:**

- изучение коммуникативных потребностей различных категорий иностранцев;
- усвоения иностранцами языковых и речевых знаний, формирование умений и навыков целесообразно пользоваться средствами языка в коммуникативно значимых ситуациях общения;
- становления гуманистического мировоззрения, формирования умений межкультурного общения, воспитания толерантного отношения к представителям других культур и религиозных убеждений;
- воспитание уважения к украинскому народу, украинской культуре;
- формирование умений критического осмысления социальных проблем, осознание жизненных ценностей;
- формирование умений и навыков самостоятельной учебной деятельности, умений учиться учиться, совершенствовать когнитивно-операционный компонент речевой деятельности как средство всестороннего развития личности

Результатом овладения
иностранцами языком обучения должна
стать личностное многоязычие, в
составе которого украинский / русский
язык будет играть роль равноправного
средства личностного
профессионального и культурного
развития.

СТРУКТУРА ЯЗЫКОВОЙ ПОДГОТОВКИ ИНОСТРАНЦЕВ В ВУЗАХ УКРАИНЫ

Языковая подготовка иностранцев соответствует основным этапам учебно-воспитательного процесса и имеет следующую структуру:

- ✓ **Начальный этап** (подготовительный факультет для иностранных студентов или начальная языковая подготовка иностранных магистрантов, стажеров, аспирантов),
- ✓ **Углубленный (основной) этап** подготовки иностранных студентов (I-III курсы обучения в вузе),
- ✓ **Завершающий этап** (IV курс вуза - последний год обучения на уровень бакалавра и V-VI курс обучения - магистратура).

Языковая подготовка иностранцев рассматривается как единство трех составляющих: **языковой** (цель - коммуникативная компетентность), **общенаучной** (цель - общенаучная / профессиональная компетентность), **адаптационной** (цель - адаптированность к реалиям и задачам жизнедеятельности в иноязычной среде).

Главными факторами организации языковой подготовки является **образовательный стандарт, система учебных программ и система средств обучения.**

Образовательный стандарт в языковой подготовке иностранцев определен имеющимися программами по украинскому и русскому языкам как иностранным, утвержденными и рекомендованными Министерством образования и науки, молодежи и спорта Украины.

Программы разработаны в соответствии с коммуникативными потребностями различных категорий иностранных граждан, получающих высшее образование в украинских вузах.

Необходимость оптимизации обучения иностранцев языку требует соотнесения существующих программ по украинскому / русскому языку с общеевропейскими компетенциями владения иностранным языком Common European Framework of Reference - CEFR.

В системе CEFR знания и умения распределены на три категории, каждая из которых имеет три уровня. Для каждого уровня описаны требования к владению каждым из видов речевой деятельности.

А Элементарное владение:

A1 Уровень выживания. Лицо понимает и может воспринимать в речи знакомые фразы и выражения, необходимые для выполнения конкретных задач, может представиться или представить других, задавать вопросы и отвечать на вопросы о месте жительства, знакомых, имуществе. Может участвовать в несложном разговоре, если собеседник говорит медленно и отчетливо и готов оказать помощь.

A2 Предпороговый уровень. Лицо понимает отдельные предложения и часто используемые выражения, связанные с основными сферами жизни (например, основные сведения о себе и членах своей семьи, работе, учебе и т.д.). Может выполнить задачи, связанные с простым обменом информацией на знакомые или бытовые темы. В простых выражениях может рассказать о себе, своих родных и близких, описать основные аспекты повседневной жизни.

В Самостоятельное владение:

В1 Пороговый уровень. Лицо понимает основные идеи четких сообщений, сделанных на литературном языке на разные темы, типично возникающие на работе, в учебе, досуге и т.д. Умеет общаться в большинстве ситуаций, которые могут возникнуть во время пребывания в стране изучаемого языка. Может составить связное сообщение на знакомые темы или темы, которыми особенно заинтересован. Может описать впечатления, события, надежды, стремления, изложить и обосновать свое мнение и планы на будущее.

В2 Пороговый углубленный уровень. Лицо понимает общее содержание сложных текстов на абстрактные и конкретные темы, в частности узкоспециальных текстов. Говорит достаточно быстро и спонтанно, чтобы постоянно общаться с носителями языка без особых затруднений для любой из сторон. Умеет делать четкие, подробные сообщения на различные темы, изложить свой взгляд на основную проблему, показать преимущества и недостатки разных мнений.

С Свободное владение:

С1 Уровень профессионального владения. Лицо понимает сложные тексты различной тематики, распознает скрытый смысл. Говорит спонтанно в быстром темпе, не имеет проблем с подбором слов и выражений. Гибко и эффективно использует язык для общения в научной и профессиональной деятельности. Может создать точное, подробное, хорошо построенное сообщение на сложные темы, демонстрируя владение моделями организации текста, средствами связи и объединением его элементов.

С2 Уровень владения в совершенстве. Лицо понимает практически любое устное или письменное сообщение, может составить связный текст, опираясь на несколько устных и письменных источников. Говорит спонтанно с высоким темпом и высокой степенью точности, подчеркивая оттенки значений даже в самых сложных

Система уровней CEFR может быть введена в практику деятельности вузов Украины следующим образом.

Европейская система тестирования CEFR

Break-through Level A1	Waystage Level A2	Threshold Level B1	Vantage Level B2	Effective Operational Proficiency Level C1	Mastery Level C2
----------------------------------	-----------------------------	------------------------------	----------------------------	--	----------------------------

Уровни языковой подготовки иностранцев в вузах Украины

Первый семестр, первый концентр подготовительного факультета (элементарный уровень) A1	Первый семестр, второй концентр подготовительного факультета а (базовый уровень) A2	Второй семестр подготовительного факультета B1	бакалавры-нефилолог и B2	бакалавры-филологи, аспиранты - нефилолог и C1	магистры-филологи аспиранты-филологи C2
--	---	--	------------------------------------	--	---

Необходимым условием приема в украинские вузы следует считать владение иностранцами языком не ниже уровня B1, что должно быть проверено в ходе вступительного тестирования по соответствующему языку по всем видам речевой деятельности.

Иностранцы, которые по результатам вступительного тестирования знают украинский / русский язык на уровне B2, согласно общим учебным планам изучают учебную дисциплину «Украинский язык профессионального общения» по отдельным специальным программам для

ПРИНЦИПЫ ЯЗЫКОВОЙ ПОДГОТОВКИ ИНОСТРАНЦЕВ

Овладение иностранными студентами, магистрантами, аспирантами языком обучения регулируется **общедидактическими** и **лингводидактическими** принципами, **которые обеспечивают формирование гармоничной** вторичной языковой личности.

Языковая подготовка иностранных граждан основывается на **общедидактических принципах** гуманизма, человекоцентризма, единства обучения, личностного развития и воспитания, научности, системности и последовательности, осознанности и доступности, преемственности и перспективности, связи теории с практикой, дифференциации и индивидуализации, межкультурного диалога, применения различных форм учебной деятельности, реализации межпредметных связей и др.

Обязательным требованием реализации задач языкового образования иностранцев является соблюдение **лингводидактических принципов** коммуникативности, учета коммуникативных потребностей, взаимосвязанного обучения видам речевой деятельности, этапности и концентричности в представлении языкового материала, его комплексной и ситуативно-тематической организации, функциональности отбора языкового материала, опоры на текст как основную единицу обучения, контрастивного подхода с учетом родного языка.

СОДЕРЖАНИЕ ЯЗЫКОВОЙ ПОДГОТОВКИ ИНОСТРАНЦЕВ

Содержание языковой подготовки иностранцев, обучающихся в украинских вузах, объединяет три взаимосвязанных составляющих, которые для обучения языку иностранцев имеют свои особенности. Содержание определяется в соответствии с коммуникативными потребностями иностранцев, поэтому может варьироваться в зависимости от этапа, уровня и профиля обучения.

Языковая содержательная составляющая содержит основные языковые единицы, понятия, факты, закономерности, обеспечивающие объем знаний, оптимальный для формирования речевых умений и навыков иностранных студентов в соответствии с задачами языковой подготовки. Эти знания являются основой формирования вторичной языковой личности, правильного представления о языковой картине мира, структуре языка и овладения литературной речью в соответствии с коммуникативными потребностями каждой категории иностранцев. Важная роль отводится работе над формированием информационной культуры студентов средствами изучаемого языка, который является языком получения высшего образования.

Речевая содержательная составляющая определяет содержание работы, направленной на формирование коммуникативной компетентности иностранцев и реализацию вторичной языковой личности, что, в свою очередь, предполагает гармоничное развитие умений в основных видах речевой деятельности (аудировании, чтении, говорении, письме). Это умение воспринимать и понимать устную и письменную речь, самостоятельно создавать устные и письменные, диалогические и монологические высказывания разных типов, стилей, жанров речи в разных сферах общения, прежде всего учебно-профессиональной, пользоваться разнообразиями слушания и чтения, вести диалог в ситуациях общения с соблюдением требований речевого этикета, правильно и целесообразно выражать свои мысли, анализировать тексты, оценивать и совершенствовать собственную речевую деятельность.

Социокультурная содержательная составляющая направлена на формирование социокультурной компетентности, которая формируется при знакомстве иностранцев с особенностями культуры Украины и речевого поведения носителей языка в различных коммуникативных ситуациях, предусматривает развитие умений и навыков использовать социокультурную информацию в процессе общения. Культура страны рассматривается как неотъемлемый компонент содержания обучения, поскольку знания лишь единиц языка и способов их функционирования в речи недостаточно для овладения языком как средством общения. Реализация этой составляющей обеспечивает межкультурную коммуникацию, в которой иностранный студент является полноправным носителем культурной информации и становится участником "диалога культур".

УСЛОВИЯ РЕАЛИЗАЦИИ КОНЦЕПЦИИ ЯЗЫКОВОЙ ПОДГОТОВКИ ИНОСТРАНЦЕВ В ВУЗАХ УКРАИНЫ

Для реализации Концепции необходимо осуществление следующих мероприятий:

- ✓ Проведение государством эффективной языковой политики, что обеспечит действенную реализацию стратегии языкового образования, устойчивое внимание Министерства образования и науки, молодежи и спорта Украины к языковой подготовке иностранцев.
- ✓ Консолидация усилий ученых, педагогов, которые должны быть направлены на решение актуальных задач современной гуманитарной и технической подготовки иностранцев.
- ✓ Создание научно-методической комиссии по языковой подготовке иностранцев (НМКЯПИ) при Министерстве образования и науки, молодежи и спорта Украины, которая будет заниматься языковым компонентом обучения иностранных граждан в Украине, создание сайта этой комиссии, где будут представлены все основные документы, касающиеся образования иностранцев.

-
- ✓ Ввод в комиссию (НМКЯПИ) представителей ведущих кафедр классических, педагогических и технических университетов, соответствующих отделов Национальной академии наук Украины, Академии педагогических наук Украины, которые могли бы проводить экспертную оценку учебников, пособий, методических указаний, словарей, внедрять новейшие технологии в обучение, координировать деятельность высших учебных заведений по вопросам языкового образования иностранных граждан в вузах Украины.

-
- ✓ Обновление государственного стандарта современной языковой подготовки иностранных граждан, что позволит поднять языковое образование на качественно новый уровень, обеспечит каждому студенту достаточное владение государственным и / или русским языком, заложит основу для изучения языка специальности.
 - ✓ Внедрение перспективных образовательных технологий - лично ориентированных информационных технологий саморазвития, партнерского сотрудничества; сочетание новейших научных исследований с практической деятельностью.

-
- ✓ Совершенствование диагностических средств в соответствии с содержанием новой Концепции для определения уровней владения украинским / русским языком в соответствии с Европейской системой оценки, а также выявление условий, которые положительно влияют на конечные результаты и усвоение языка специальности.
 - ✓ Совершенствование содержания языкового образования в высших учебных заведениях, составной частью которого должно стать формирование личности преподавателя украинского / русского языка как иностранного, способного внедрять новейшие эффективные технологии освоения иностранцами языка обучения и социокультурного общения Украины.
 - ✓ Неукоснительное соблюдение утвержденного МОНМС Украины приказа № 260 от 04.04.2006 года относительно объема учебных часов для изучения языка обучения (русского / украинского) иностранными студентами, магистрантами и аспирантами и Приложения к нему:

1. Начальный этап обучения (для достижения иностранцами уровней владения языком А1, А2, В1) обеспечивается на подготовительном факультете (отделении) для иностранных граждан согласно учебным планам подготовительного факультета для иностранных граждан, утвержденным МОН Украины 21 декабря 1999 года в объеме от 720 до 838 часов в зависимости от профиля обучения.

2. Углубленный (основной) и завершающий этапы обучения (для достижения иностранцами уровня владения языком В2 - нефилологи, С1 - филологи):

Нефилологи - 702 часа - 7 семестров (государственный экзамен в 7 семестре):

первый курс - 280 часов (8 часов x 35 недель), зачет;

второй курс - 210 часов (6 часов x 35 недель), зачет;

третий курс – 140 часов (4 часа x 35 недель), зачет;

четвертый курс – 72 часа (4 часа x 18 недель); государственный экзамен.

Филологи – 1330 часов 8 семестров (государственный экзамен в 8 семестре);

первый курс – 350 часов (10 часов x 35 недель), экзамен;

второй курс – 350 часов (10 часов x 35 недель), экзамен;

третий курс – 350 часов (10 часов x 35 недель), экзамен;

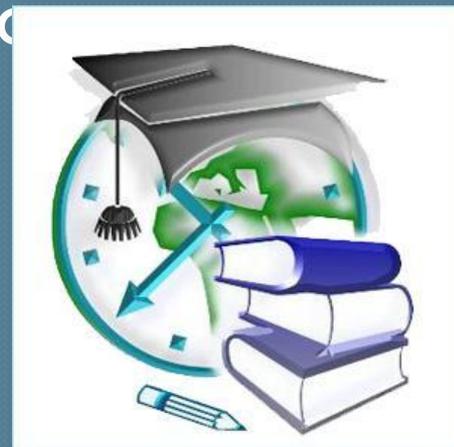
четвертый курс – 280 часов (8 часов x 35 недель)

государственный экзамен.

Магистранты–филологи – 162 часа (6 часов x 18 недель в первом семестре, 6 часов x 9 недель во втором семестре), государственный экзамен.

Аспиранты – 140 часов (4 часа X 35 недель, 2 семестра), кандидатский экзамен.

Часы для изучения украинского / русского языка выделяются за счет часов, предусмотренных учебными планами для изучения украинскими студентами дисциплин гуманитарного и социально-экономического цикла, дисциплин для свободного выбора и военной подготовки.



Введение обязательной учебной дисциплины «Украинский / русский язык» для студентов-иностранцев, которые обучаются в вузе на *английском, немецком и других иностранных языках*, общим объемом 702 часа с государственным экзаменом в 7 семестре:

первый курс – 280 часов (8 часов x 35 недель),
зачет;

второй курс – 210 часов (6 часов x 35 недель),
зачет;

третий курс – 140 часов (4 часа x 35 недель), зачет;
четвертый курс – 72 часа (4 часа x 18 недель);
государственный экзамен.

Изучение иностранными гражданами, освоившими образовательно-квалификационный уровень бакалавра за пределами Украины и продолжающими обучение в Украине с целью получения степени магистра, украинского / русского языка в таком объеме:

начальная подготовка (подготовительный факультет) – 700 часов (20 часов x 35 недель), экзамен;

магистратура (5 курс) – 350 часов (10 часов x 35 недель), экзамен.

Изучение иностранными гражданами, получившими высшее образование и образовательно-квалификационный уровень магистра вне Украины и продолжающими обучение в аспирантуре, украинского / русского языка в объеме:

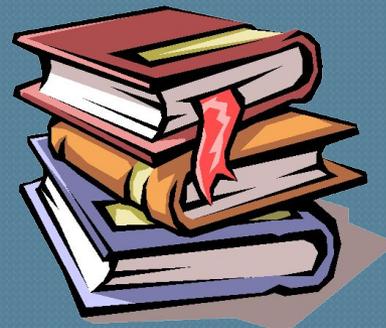
первый год (подготовительный факультет) – 700 часов (20 часов x 35 недель), экзамен;

второй год – 350 часов (10 часов x 35 недель), зачет;

третий год – 210 часов (6 часов x 35 недель), кандидатский экзамен.

Обеспечение иностранных граждан преподаванием и необходимой научно-методической литературой на языке, который обозначен в контракте (украинском, русском, английском, немецком).

Ограничение количества иностранных граждан, изучающих украинский / русский язык и получающих образование на дневном отделении, до 12 человек в группе, а на заочном отделении – до 15 человек в группе.



Эффективная реализация Концепции
языковой подготовки иностранцев
предусматривает системный подход:
обновление стандартов языкового образования,
учебно-методической литературы, внедрение
информационных технологий,
совершенствование профессионального
мастерства преподавателей, планомерное и
целенаправленное руководство языковым
образованием.

Спасибо за внимание!

